Mantenimiento

ALMACENAMIENTO

Este cincel/martillo debe lubricarse antes de ser almacenado. Siga las instrucciones de lubricación del pistón neumático con una excepción al paso 3. Sólo haga funcionar el cincel/martillo durante 2 a 3 segundos en vez de los 7 a 10, debido a que debe permanecer más aceite en el cincel/martillo al almacenarlo.

Servicio Técnico

Para obtener información acerca del funcionamiento o reparación de este producto, sírvase llamar al 1-800-543-6400. Si llama desde Ohio o desde fuera de los Estados Unidos, haga una llamada por cobrar (collect) al: 1-513-367-1182.

Garantía Limitada - Martillo Neumático Husky de Campbell Hausfeld

1 DURACION: A partir de la fecha de compra por el comprador original tal como se especifica a continuación: Un año.
2. QUIEN OTORGA ESTA GARANTIA (EL GARANTE: Campbell Hausfeld / The Scott Fetzer Company 100 Production Drive, Harrison, Ohio 45030 Teléfono: (800) 543-6400
3. QUIEN RECIBE ESTA GARANTIA (EL COMPRADOR): El comprador original (que no sea un revendedor) del producto Campbell Hausfeld.
4. PRODUCTOS CUBIERTOS POR ESTA GARANTIA: Cualquier clavadora, grapadora, herramienta neumática, pistola pulverizadora, inflador o accesorio neumático suministrado o fabricado por el Garante.
5. COBERTURA DE LA GARANTIA: Los defectos substanciales de material y fabricación que ocurran dentro del período de validez de la garantía.
6. LO QUE NO ESTA CUBIERTO POR ESTA GARANTIA:
   A. Las garantías implícitas, incluyendo aquellas de comercialidad E IDONEIDAD PARA FINES PARTICULARES, ESTAN LIMITADOS A LO ESPECIFICADO EN EL PARRAFO DE DURACION. Si este producto es empleado para uso comercial, industrial o para renta, la garantía será aplicable por noventa (90) días a partir de la fecha de compra. En algunos estados no se permiten limitaciones a la duración de las garantías implícitas, por lo tanto, en tales casos esta limitación no es aplicable.
   B. CUALQUIER PERDIDA DAÑO INCIDENTAL, INDIRECTO O CONSECUENTE QUE PUEDA RESULTAR DE UN DEFECTO, FALLA O MALFUNCIONAMIENTO DEL PRODUCTO CAMPBELL HAUSFELD. En algunos estados no se permite la exclusión o limitación de daños incidentales o consecuentes, por lo tanto, en tales casos esta limitación o exclusión no es aplicable
   C. Cualquier falla que resulte de un accidente, abuso, negligencia o incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento y uso indicadas en el (los) manual(es) que se adjunta(n) al producto. Dichos accidentes, abusos por parte del comprador, o falta de operar el producto siguiendo las instrucciones del manual de instrucciones suministrado también debe incluir la desconexión o modificación de los instrumentos de seguridad. Si dichos instrumentos de seguridad son desconectados, la garantía quedaría cancelada.
   D. Los ajustes normales explicados en el(los) manual(es) suministrado(s) con el producto.
   E. Artículos o servicios normalmente requeridos para el mantenimiento del producto, tales como: anillos en O, resortes, defensas, tapas de protección hélices, fusibles, baterías, empaques, almohadillas o sellos, boquillas de fluído, agujas, boquillas para rociar arena, lubricantes, mangueras de material, elementos de filtros, turbinas de motrores, abrasivos, hojillas, discos para cortar cinceles, cretenes para cinceles, cortadores, boquillas, mandriles, mordazas para remachadoras, brocas para desarmadores, papeles de lija, almohadillas para lijadoras o cualquier otro artículo desgastable que no se haya enumerado específicamente . Estos artículos sólo estarán cubiertos bajo esta garantía por noventa (90) días a partir de la fecha de compra original. Los artículos subrayados sólo están garantizados por defectos de material o fabricación.
7. RESPONSABILIDADES DEL GARANTE BAJO ESTA GARANTIA: Reparar o reemplazar, como lo decida el Garante, los productos o componentes que estén defectuosos, se hayan dañado o hayan dejado de funcionar adecuadamente, durante el período de validez de la garantía
8. RESPONSABILIDADES DEL COMPRADOR BAJO ESTA GARANTIA:
   A. Suministrar prueba fechada de compra y la historia de mantenimiento del producto.
   B. Entregar o enviar el producto o componente Campbell Hausfeld al Centro de Servicio autorizado Campbell Hausfeld más cercano. Los gastos de flete, de haberlos, deben ser pagados por el comprador.
   C. Seguir las instrucciones sobre operación y mantenimiento del producto, tal como se indica(n) en el (los) manual(es) del propietario
9. CUANDO EFECTUARA EL GARANTE LA REPARACION O REEMPLAZO CUBIERTO BAJO ESTA GARANTIA: La reparación o reemplazo dependerá del flujo normal de trabajo del centro de servicio y de la disponibilidad de repuestos.

Esta Garantía Limitada sólo es válida en los Estados Unidos de América y Canadá y le otorga derechos legales específicos. Usted también puede tener otros derechos que varían de un Estado a otro. o de un país a otro.

See Warranty on page 4 for important information about commercial use of this product.

Please read and save these instructions. Read carefully before attempting to assemble, install, operate or maintain the product described. Protect yourself and others by observing all safety information. Failure to comply with instructions could result in personal injury and/or property damage! Retain instructions for future reference.



Air Hammer

Description

Air hammers are designed to remove unwanted material in a variety of locations or to cut through rusted bolts and metal. The air chisels make tough jobs easier because of high air power while the regulator can allow for precision control. This chisel uses standard .401 Parker taper chisel bits.

Unpacking

When unpacking this product, carefully inspect for any damage that may have occurred during transit.

Specifications

Avg SCFM & psi	6 @ 90 psi (55% usage)
Continuous SCFM	21.9 @ 90 psi (100% usage)
Blows Per Minute	5000
Stroke Length	1-5/8"
Chisel Shank Diameter	.401 Parker Taper
Tool Weight	2.3 lbs.

Safety Guidelines

This manual contains information that is very important to know and understand. This information is provided for SAFETY and to PREVENT EQUIPMENT PROBLEMS. To help recognize this information, observe the following symbols.

⚠DANGER ***Danger indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, WILL result in death or serious injury.***

⚠WARNING ***Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, COULD result in death or serious injury.***

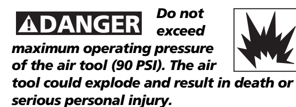
⚠CAUTION ***Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, MAY result in minor or moderate injury.***

NOTICE ***Notice indicates important information, that if not followed, may cause damage to equipment.***

General Safety

This product is part of a high pressure system and the following safety precautions must be followed at all times along with any other existing safety rules.

1. Read all manuals included with this product carefully. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the equipment.
2. Only persons well acquainted with these rules of safe operation should be allowed to use the air tool.


⚠DANGER ***Do not exceed maximum operating pressure of the air tool (90 PSI). The air tool could explode and result in death or serious personal injury.***

3. Do not exceed any pressure rating of any component in the system. Maximum operating pressure of 90 psi is measured at the tool inlet while the tool is running. The pressure drop between the compressor and tool needs to be compensated for at the compressor.
4. Disconnect the air tool from air supply before changing tools or attachments, servicing and during non-operation.

⚠WARNING ***Safety glasses and ear protection must be worn during operation.***

5. Do not wear loose fitting clothing, scarves, neck ties or jewelry when operating any tool. Loose clothing or jewelry may become caught in moving parts and result in serious personal injury.
6. Do not depress trigger when connecting the air supply hose.
7. Always use attachments designed for use with air powered tools. Do not use damaged or worn attachments.
8. Never trigger the tool when not applied to a work object. Attachments must be securely attached. Loose attachments can cause serious injury.
9. Protect air lines from damage or puncture.
10. Never point an air tool at oneself or any other person. Serious injury could occur.
11. Check air hoses for weak or worn condition before each use. Make sure all connections are secure.

⚠WARNING ***Release all pressure from the system before attempting to install, service, relocate or perform any maintenance.***

12. Keep all nuts, bolts and screws tight and ensure equipment is in safe working condition.
13. Do not put hands near or under moving parts.
14. Always secure workpiece in a vise or clamp. Do not place hands on the black cylinder or spring retainer when operating the tool.

⚠WARNING ***The spring retainer must be used to hold the chisel in place. Personal injury can occur if the chisel is not secure.***

15. Risk of electrical shock: this tool is conductive. Do not hammer into walls containing live electrical wiring.



REMINDER: Keep your dated proof of purchase for warranty purposes! Attach it to this manual or file it for safekeeping.

IN271300AV 2/06

Assembly

SYSTEM SETUP

Using fittings or air hoses which are too small can create a pressure drop which will result in a loss of power in the tool.

NOTE: Do not install a quick coupler set between the tool and whip hose.

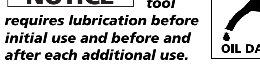
⚠WARNING ***Do not misuse this product. Excessive exposure to vibration, work in awkward positions and repetitive work motions can cause injury to hands and arms. Stop using any tool if discomfort, numbness, tingling or pain occur, and consult a physician.***

⚠WARNING ***Never carry a tool by the hose or pull the hose to move the tool or a compressor. Keep hoses away from heat, oil and sharp edges. Replace any hose that is damaged, weak or worn.***

Pre-Operation

Air tools require lubrication throughout the life of the tool. Proper lubrication is the owner's responsibility. Use airtool oil to lubricate, clean and inhibit rust in one step. Failure to lubricate and maintain the air tool properly will dramatically shorten the life of the tool and will void the warranty.





This air tool requires lubrication before initial use and before and after each additional use.

OIL DAILY

AIR PISTON LUBRICATION

The air piston must be lubricated **daily**. An air piston cannot be oiled too often.

⚠CAUTION ***Disconnect the chisel/hammer from the air supply before lubricating.***

1. Turn the chisel/hammer upside down.
2. While pulling the trigger, pour a teaspoon of oil in the air inlet.

⚠CAUTION ***Cover exhaust port with a towel before applying air pressure. Oil will discharge through the exhaust port during the first few seconds of operation after an airtool has been lubricated. Failure to cover exhaust port can result in serious injury.***

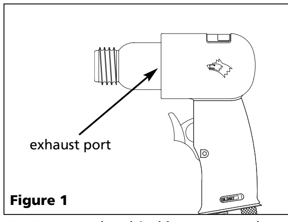


Figure 1

3. Connect the chisel/hammer to the air supply and cover the exhaust port with a towel. Run the chisel/hammer for 7 to 10 seconds. Oil will discharge from the exhaust port when air pressure is applied. If the piston does not cycle, install a bit into the spring retainer. Be careful not to allow the towel to catch in the spring retainer.

Operation

⚠WARNING ***Always disconnect the tool from air supply when unattended, performing any maintenance or repair, clearing a jam, or moving the tool to a new location.***

SPRING RETAINER

The spring retainer holds the chisel in place. The retainer must be **securely** attached (See Figure 2). The retainer is a normal wear item and should be replaced when worn. Replace with MP2896 (2) piece chisel spring set. The retainer unscrews for easy chisel insertion.

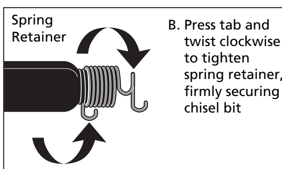


Figure 2 - Spring Retainer

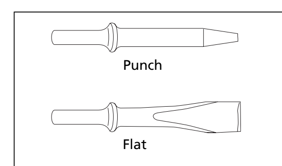


Figure 3 - Chisel Bits (.401 taper)

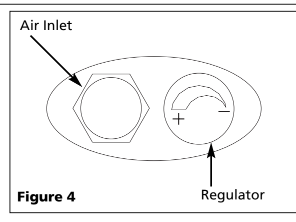


Figure 4

NOTE: Any chisel with a .401 Parker taper shank size can be used.

REGULATOR

This air hammer is equipped with a built-in air regulator to reduce the blow rate. It is located next to the air inlet. Turn the knob counter-clockwise for the fully open, highest speed. Gradually turn the knob clockwise to reduce the speed (See Figure 4).

REPARING JAMMED PISTON

1. Tools required include: hammer and punch.
2. Attempt to free jammed piston using punch (See Figure 5).

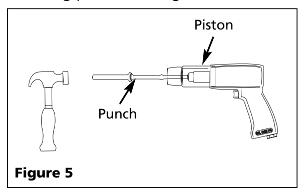


Figure 5

3. If piston is jammed, disassemble barrel from housing. Use punch to push piston through barrel (See Figure 6).

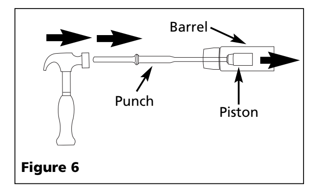


Figure 6

4. Reassemble barrel and piston.

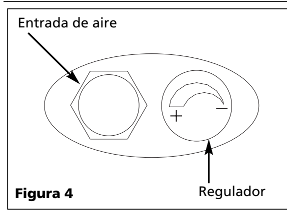


Figura 4

Operación (Con't)

NOTA: Puede usarse cualquier cincel 0,401 Parker con vástago ahusado.

REGULADOR

Este martillo neumático viene equipado con un regulador de aire integral para reducir la frecuencia de los golpes. Está ubicado cerca de la entrada de aire. Gire la perilla en sentido antihorario para la apertura total y velocidad máxima. Gire gradualmente la perilla en sentido horario para reducir la velocidad (Ver Figura 4).

REPARACIÓN DE UN PISTÓN ATASCADO

1. Las herramientas requeridas son: martillo y troquel.
2. Intente liberar el pistón atascado con el troquel (Vea la figura 5).
3. Si el pistón está atascado, desarme el barril del alojamiento. Utilice el troquel para empujar el pistón a través del barril (Vea la figura 6).
4. Vuelva a ensamblar el barril y el pistón.

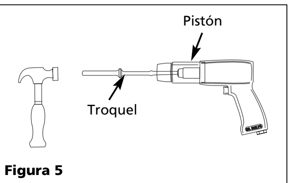


Figura 5

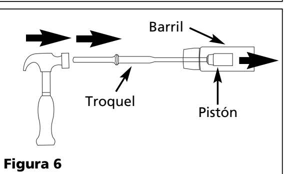


Figura 6

Guía de Solución de Problemas

Sintomas	Causa(s) Posible(s)	Acciones A Tomar
La herramienta funciona demasiado lenta o no funciona	1. Hay arena o goma en la herramienta	1. Enjuague la herramienta con aceite para herramientas neumáticas, diluyente de gomas, o una mezcla de partes iguales de aceite de motor SAE 10 y querosene. Si no se usa aceite para herramientas, lubrique la herramienta después de la limpieza.
	2. No hay aceite en la herramienta	2. Lubrique la herramienta según las instrucciones de lubricación en la sección denominada Pre-Operación
	3. Baja presión de aire	3. Ajuste el regulador del compresor al máximo permitido por la herramienta mientras ésta funciona libremente
	4. Fugas en la manguera de aire	4. Apriete y selle los accesorios de la manguera, si consigue fugas
	5. Baja la presión	5. Asegúrese de que el tamaño de la manguera sea el apropiado. Las mangueras largas o las herramientas que utilizan grandes volúmenes de aire pueden requerir una manguera con un D.I. de 12,7 mm (1/2") o superior, según el tamaño total de la manguera
	6. Regulador fijado demasiado bajo	6. Ajuste el regulador hasta que la herramienta alcance la velocidad max
Sale humedad por la herramienta	1. Hay agua en el tanque	1. Vacíe el tanque (Vea el manual del compresor de aire). Lubrique la herramienta y hágala funcionar hasta que no haya agua. Vuelva a lubricar la herramienta y hágala funcionar por 1 a 2 segundos
	2. Hay agua en las líneas/ mangueras de aire	2a. Instale un separador/filtro de agua (PA2121). **NOTA:** Los separadores funcionan debidamente sólo cuando el flujo de aire está fresco. Ubique el separador/filtro lo más lejos posible del compresor 2b. Instale un secador de aire 2c. En cualquier momento que entre agua en la herramienta, deberá lubricarla inmediatamente
El cincel/martillo está atascado y no se mueve hacia adelante o hacia atrás	1. El pistón y el barril del cincel/martillo están sucios u oxidados	1a. Lubrique abundantemente la herramienta para liberar el pistón 1b. Limpie el pistón y el barril con aceite para herramientas neumática y elimine las rebabas de las superficies del pistón o barril* 1c. Reemplace el pistón o cilindro desgastado* 1d. En cualquier momento que entre agua en la herramienta, deberá lubricarla inmediatamente
	2. El pistón y el barril del cincel/martillo están pegados juntos por l óxido	2. Retire el pistón y elimine el óxido. Reemplace el pistón y el cilindro si es necesario*

* Cuando vuelva a ensamblar el cilindro en el alojamiento, utilice Loctite® en las roscas del cilindro.

Información General de Seguridad (Con't)

⚠ADVERTENCIA

Libere la presión del sistema antes de intentar instalar, dar servicio, reubicar o realizar cualquier mantenimiento.

12. Mantenga las tuercas, pernos y tornillos apretados y cerciórese de que el equipo esté en condiciones seguras de trabajo.
13. No ponga las manos cerca o debajo de las piezas que se mueven.
14. Siempre asegure la pieza de trabajo en una mordaza o prensa de sujeción. No ponga las manos en el cilindro negro o en el retenedor del resorte al hacer funcionar la herramienta.

⚠ADVERTENCIA

El retenedor del resorte debe usarse para mantener el cincel en su lugar. Si el cincel no está seguro, pueden producirse lesiones personales.

15. Riesgo de choque eléctrico: esta herramienta es conductora de electricidad. No martille en paredes que contienen cables eléctricos bajo tensión.

Ensamblado

CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA

El uso de accesorios o mangueras de aire que son demasiado pequeñas puede ocasionar una caída de presión que resultará en la perdida de energía en la herramienta.

NOTA: No instale un juego de conexión rápida entre la herramienta y la manguera de conexión flexible.

⚠ADVERTENCIA ***No haga mal uso de este producto. La exposición a vibraciones excesivas, el trabajar en posiciones anormales y los movimientos repetitivos del trabajo pueden causar daños a las manos y los brazos. Si siente incomodidad, pérdida de sensación, hormigueo o dolor, suspenda el uso de cualquier herramienta y consulte a un médico.***

⚠ADVERTENCIA

Cerciórese de que la herramienta no esté conectada al suministro de aire, luego coloque la herramienta boca abajo en la mesa de trabajo.

Pre-Operación

Las herramientas neumáticas requieren de lubricación durante toda la vida de éstas. La lubricación debida es responsabilidad del usuario. Use aceite para herramientas neumáticas para lubricar, limpiar y prevenir el óxido al mismo tiempo. El no lubricar y mantener la herramienta neumática debidamente disminuirá drásticamente la vida del útil y anulará la garantía.

AVISO

OIL DAILY

Esta herra-mienta neumática requiere de lubricación antes de su primer uso y después de cada uso adicional.

LUBRICACIÓN DEL PISTÓN NEUMÁTICO

El pistón neumático debe lubricarse diariamente. El pistón neumático no puede ser lubricado con mucha frecuencia.

⚠PRECAUCION

Desconecte el cincel/martillo del suministro de aire antes de realizar la lubricación.

1. Voltee el cincel/martillo hacia abajo.
2. Mientras jala el gatillo, vierta una cucharadita de aceite en la entrada de aire.

⚠PRECAUCION ***Cubra el puerto de escape con una toalla antes de aplicar la presión de aire. El aceite saldrá por el puerto de escape durante los primeros segundos de funcionamiento, después de que se lubrique la herramienta neumática.***

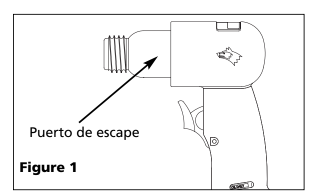


Figure 1

El no cubrir el puerto de escape puede resultar en lesiones graves.

3. Conecte el cincel/martillo al suministro de aire y cubra el puerto de escape con una toalla. Haga funcionar el cincel/martillo durante 7 a 10 segundos. El aceite saldrá por el puerto de escape cuando se aplique presión. Si el pistón no se enciende, asegúrese de instalar una broca en el retenedor del resorte. Asegúrese de que la toalla no se atasque en el retenedor del resorte.

Operación

⚠ADVERTENCIA

Desconecte siempre la herramienta de la fuente de energía cuando no la esté atendiendo, cuando le esté realizando mantenimiento o reparaciones, desobstruyéndola o moviéndola a un nuevo sitio.

RETENEDOR DEL RESORTE

El retenedor del resorte sujeta el cincel en su lugar. El retenedor debe estar conectado fijamente (vea la figura 2). El retenedor es un elemento que normalmente se desgasta y deberá reemplazarse cuando esté desgastado. Reemplácelo con el juego de resorte para cincel, número de pieza MP2896 (2). El retenedor se destornilla para la fácil inserción del cincel.

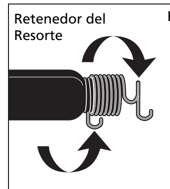


Figura 2 - Retenedor del Resorte

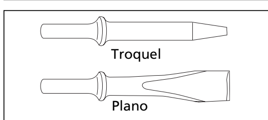


Figura 3 - Brocas para Cince (0,401 con vástago ahusado)

Maintenance

STORAGE

The chisel/hammer must be lubricated before storing. Follow the air piston lubrication instructions with an exception to step 3. Only run the chisel/hammer for 2 to 3 seconds instead of 7 to 10 seconds because more oil needs to remain in the chisel/hammer when storing.

Technical Service

For information regarding the operation or repair of this product, please call 1-800-543-6400. If you are calling from Ohio or outside the continental United States, please call collect: 1-513-367-1182.

Troubleshooting Chart

Symptom	Possible Cause(s)	Corrective Action
Tool runs slowly or will not operate	1. Grit or gum in tool	1. Flush tool with air tool oil, gum solvent, or an equal mixture of SAE 10 motor oil and kerosene. If air tool oil is not used, lubricate, tool after cleaning
	2. No oil in tool	2. Lubricate tool according to lubrication instructions in the Pre-Operation section
	3. Low air pressure	3. Adjust the compressor regulator to tool maximum while the tool is running free
	4. Air hose leaks	4. Tighten and seal hose fittings if leaks are found
	5. Pressure drops	5. Be sure hose is properly sized. Long hoses or tools using large volumes of air may require a hose with an I.D. of 1/2" or larger depending on total hose length
	6. Regulator set too low	6. Adjust regulator until tool reaches maximum speed
Moisture blowing out of tool	1. Water in tank	1. Drain tank (See air compressor manual). Oil tool and run until no water is evident. Oil tool again and run 1-2 seconds
	2. Water in air lines/hoses	2a. Install a water separator/filter (PA2121). **NOTE:** Separators work properly only when air steam is cool. Locate separator/filter as far as possible from compressor 2b. Install an air dryer 2c. Anytime water enters tool, tool should be oiled immediately
Chisel/Hammer is jammed and will not move back and forth	1. Chisel/hammer piston and barrel are dirty or rusty	1a. Heavily oil tool to free up piston 1b. Clean piston and barrel with air tool oil and remove any burrs on piston or barrel surfaces* 1c. Replace worn piston and cylinder* 1d. Anytime water enters tool, tool should be oiled immediately
	2. Chisel/hammer piston and barrel are rusted together	2. Remove piston and de-rust. Replace piston and cylinder if needed*

* When reassembling the cylinder to the housing, use Loctite® on the cylinder threads.

Limited Warranty - Husky Air Hammer by Campbell Hausfeld

1. DURATION: From the date of purchase by the original purchaser as follows: One Year.
2. WHO GIVES THIS WARRANTY (WARRANTOR): Campbell Hausfeld / Scott Fetzer Company, 100 Production Drive, Harrison, Ohio, 45030, Telephone: (800) 543-6400
3. WHO RECEIVES THIS WARRANTY (PURCHASER): The original purchaser (other than for purposes of resale) of the Campbell Hausfeld product.
4. WHAT PRODUCTS ARE COVERED BY THIS WARRANTY: Any Campbell Hausfeld nailer, stapler, air tool, spray gun, inflator or air accessory supplied or manufactured by Warrantor.
5. WHAT IS COVERED UNDER THIS WARRANTY: Substantial defects in material and workmanship which occur within the duration of the warranty period.
6. WHAT IS NOT COVERED UNDER THIS WARRANTY:
   A. Implied warranties, including those of merchantability and FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE LIMITED FROM THE DATE OF ORIGINAL PURCHASE AS STATED IN THE DURATION. If this product is used for commercial, industrial or rental purposes, the warranty will apply for ninety (90) days from the date of purchase. Some States do not allow limitation on how long an implied warranty lasts, so the above limitations may not apply to you.
   B. ANY INCIDENTAL, INDIRECT, OR CONSEQUENTIAL LOSS, DAMAGE, OR EXPENSE THAT MAY RESULT FROM ANY DEFECT, FAILURE, OR MALFUNCTION OF THE CAMPBELL HAUSFELD PRODUCT. Some States do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.
   C. Any failure that results from an accident, purchaser's abuse, neglect or failure to operate products in accordance with instructions provided in the owner's manual(s) supplied with product. Accident, purchaser's abuse, neglect or failure to operate products in accordance with instructions shall also include the removal or alteration of any safety devices. If such safety devices are removed or altered, this warranty is void.
   D. Normal adjustments which are explained in the owner's manual(s) provided with the product.
   E. Items or service that are normally required to maintain the product, i.e. o-rings, springs, bumpers, debris shields, driver blades, fuses, batteries, gaskets, packings or seals, fluid nozzles, needles, sandblast nozzles, lubricants, material hoses, filter elements, motor vanes, abrasives, blades, cut-off wheels, chisels, chisel retainers, cutters, collets, chucks, rivet jaws, screw driver bits, sanding pads, back-up pads or any other expendable part not specifically listed. These items will only be covered for ninety (90) days from date of original purchase. Underlined items have warranty for defects in material and workmanship only.
7. RESPONSIBILITIES OF WARRANTOR UNDER THIS WARRANTY: Repair or replace, at Warrantor's option, products or components which are defective, have malfunctioned and/or failed to conform within duration of the warranty period.
8. RESPONSIBILITIES OF PURCHASER UNDER THIS WARRANTY:
   A. Provide dated proof of purchase and maintenance records.
   B. Deliver or ship the Campbell Hausfeld product or component to the nearest Campbell Hausfeld Authorized Service Center. Freight costs, if any, must be borne by the purchaser.
   C. Use reasonable care in the operation and maintenance of the products as described in the owner's manual(s).
9. WHEN WARRANTOR WILL PERFORM REPAIR OR REPLACEMENT UNDER THIS WARRANTY: Repair or replacement will be scheduled and serviced according to the normal work flow at the servicing location, and depending on the availability of replacement parts.

This Limited Warranty applies in the U.S. and Canada only and gives you specific legal rights. You may also have other rights which vary from state to state or country to country.

Ver la Garantía en página 12 para información importante sobre el uso comercial de este producto.

Sírvase leer y conservar estas instrucciones. Léalas cuidadosamente antes de intentar ensamblar, hacer funcionar o dar mantenimiento al producto descrito. Protéjase a sí mismo y a otras personas observando toda la información de seguridad. ¡El no cumplir con las instrucciones podría ocasionar lesiones personales y/o daños a la propiedad! Guarde las instrucciones para referencia futura.



Martillo Neumático

Descripción

Los martillo neumáticos están diseñados para eliminar el material no deseado de una variedad de ubicaciones o para cortar pernos y metales oxidados. Los cinceles neumáticos facilitan los trabajos difíciles debido a la alta potencia neumática, mientras los reguladores permiten el control preciso. Este cincel utiliza las brocas cónicas para cincel 0,401 Parker

Desempaque

Al desempacar de este producto, inspeccione cuidadosamente para ver si ocurrió cualquier daño durante el transporte.

Especificaciones

m³/min Promedio y bar	0,17 @ 6,21 bar (55% de uso)
m³/min Continuo	0,62 @ 6,21 bar (100% de uso)
Impulsos por Minuto	5000
Longitud del Desplazamiento	4,13 cm (1-5/8")
Diametro de la Espiga Del Cincel	0,401 Parker Taper
Peso de la Herramienta	1,04 kg

Medidas de Seguridad

Este manual contiene información que es muy importante que sepa y comprenda. Esta información se la suministramos como medida de SEGURIDAD y para EVITAR PROBLEMAS CON EL EQUIPO. Debe reconocer los siguientes símbolos.

⚠PELIGRO ***Ésto le indica que hay una situación de peligro inmediato, que si no la evita, le ocasionará la muerte o heridas de gravedad.***

⚠ADVERTENCIA ***Ésto le indica que hay una situación, que si no la evita, podría ocasionará la muerte o heridas de gravedad.***

⚠PRECAUCION ***Ésto le indica que hay una situación que podría ocasionarle heridas no muy graves.***

AVISO ***Ésto le indica una información importante, que de no seguirla, le podría ocasionará daños al equipo.***

Información General de Seguridad

Este producto forma parte de un sistema de alta presión y siempre deben acatarse las siguientes precauciones de seguridad junto con cualquier otra norma de seguridad existente.

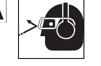
1. Lea cuidadosamente todos los manuales incluidos con el producto. Familiarícese completamente con los controles y el uso debido del equipo.
2. Sólo aquellas personas completamente familiarizadas con estas normas de funcionamiento seguro deben utilizar la herramienta neumática.

⚠PELIGRO

Nunca exceda la capacidad máxima de presión de la herramienta neumática (6,21 bars). La herramienta neumática podría explotar y ocasionarle la muerte o heridas graves.

3. No exceda la especificación de presión de ninguno de los componentes del sistema. La presión máxima de funcionamiento de 6,21 bar se mide en la entrada de la herramienta, mientras ésta está en funcionamiento. La baja de presión entre el compresor y la herramienta debe ser compensada en el compresor.
4. Desconecte la herramienta neumática del suministro de aire antes de cambiar la herramienta o los accesorios, dar servicio y al no utilizarla.

⚠ADVERTENCIA



Se deben utilizar lentes y protección para los oídos durante el funcionamiento.

5. No utilice ropa holgada, bufandas, corbatas o joyas al operar cualquier herramienta. La ropa o joyas holgadas pueden atascarse en las piezas en movimiento y resultar en graves lesiones personales.
6. No apriete el gatillo al conectar la manguera de suministro de aire.
7. Siempre utilice accesorios diseñados para la herramienta neumática. No utilice accesorios dañados o gastados.
8. Nunca accione la herramienta cuando no esté sobre el objeto de trabajo. Los accesorios deben estar firmemente conectados. Los accesorios flojos pueden causar lesiones graves.
9. Proteja la línea de aire contra daños o perforación.
10. Nunca apunte la herramienta neumática hacia usted mismo u otras personas. Podría ocasionar lesiones serias.
11. Revise si la manguera de aire tiene fugas o si está desgastada antes de cada uso. Cerciórese de que la conexión esté segura.

RECORDATORIO: ¡Guarde su comprobante de compra con fecha para fines de la garantía! Adjúntela a este manual o archívela en lugar seguro.

 IN271300AV 2/06

Entretien

ENTREPOSAGE

Le ciseau/marteau doit être graissé avant l’entreposage. Suivre les instructions pour le piston à air sauf l’étape 3. Faire fonctionner le ciseau/marteau pendant 2 à 3 secondes plutôt que 7 à 10 afin de garder plus d’huile dans l’outil pour l’entreposage.

Service Technique

Pour des informations concernant le fonctionnement ou la réparation de ce produit, composer le 1-800-543-6400. Pour les appels de l’Ohio ou l’étranger, appeler 1-513-367-1182.

Garantie Limitée - Marteau Pneumatique Husky par Campbell Hausfeld

1. DURÉE: À partir de la date d’achat par l’acheteur original comme suit - Un An.
2. GARANTIE ACCORDÉE PAR (GARANT): Campbell Hausfeld/Scott Fetzer Company, 100 Production Drive, Harrison, Ohio, 45030, Téléphone: (800) 543-6400
3. BÉNÉFICIAIRE DE CETTE GARANTIE (ACHETEUR): L’acheteur original (sauf en cas de revente) du produit Campbell Hausfeld.
4. PRODUITS COUVERTS PAR CETTE GARANTIE: Tous les outils de fixation (cloueuses et agrafeuses), outils pneumatiques, pistolets vaporisateurs, gonfleurs ou accessoires pneumatiques Campbell Hausfeld qui sont fournis par ou fabriqués par le Garant.
5. COUVERTURE DE LA PRÉSENTE GARANTIE: Défauts de matière et de fabrication considérables qui se révèlent pendant la période de validité de la garantie.
6. LA PRÉSENTE GARANTIE NE COUVRE PAS:
   A. Les garanties implicites, y compris celles de commercialisabilité et D’ADAPTION À UNE FONCTION PARTICULIÈRE SONT LIMITÉES À PARTIR DE LA DATE D’ACHAT INITIALE TELLE QU’INDIQUÉE DANS LA SECTION DURÉE. Si ce produit est utilisé pour une fonction commerciale, industrielle ou pour la location, la durée de la garantie sera quatre-vingt-dix (90) jours à compté de la date d’achat. Quelques Provinces (États) n’autorisent pas de limitations de durée pour les garanties implicites. Les limitations précédentes peuvent donc ne pas s’appliquer.
   B. TOUT DOMMAGE, PERTE OU DÉPENSE FORTUIT OU INDIRECT POUVANT RÉSULTER DE TOUT DÉFAUT, PANNE OU MAUVAIS FONCTIONNEMENT DU PRODUIT CAMPBELL HAUSFELD. Quelques Provinces (États) n’autorisent pas l’exclusion ni la limitation des dommages fortuits ou indirects. La limitation ou exclusion précédente peut donc ne pas s’appliquer.
   C. Toute panne résultant d’un accident, d’une utilisation abusive, de la négligence ou d’une utilisation ne respectant pas les instructions données dans le(s) manuel(s) accompagnant le produit. Un accident, l’utilisation abusive par l’acheteur, la négligence ou le manque de faire fonctionner les produits selon les instructions comprend aussi l’enlevage ou la modification de n’importe quel appareil de sûreté. Si ces appareils de sûreté sont enlevés ou modifiés, la garantie sera annulée.
   D. Réglages normaux qui sont expliqués dans le(s) manuel(s) d’utilisation accompagnant le produit.
   E. Articles ou services qui sont exigés pour l’entretien du produit; Joints torique, ressorts, amortisseurs, écrans de débris, lames d’entraînement, fusibles, batteries, joints d’étanchéité, garnitures ou joints, buses de fluide, aiguilles, buses de sablage, graisses, tuyaux de matériaux, cartouches filtrantes, pales de moteur, abrasifs, lames, meules de coupage, burins, fixe-burins, coupeuses, douilles de serrage, mandrins. mâchoires de rivet, lames de tournevis, tampons de sablage, tampons de sauvegarde, ou pièces qui ne sont pas indispensables et qui ne sont pas indiquées. Ces articles seront couverts pour quatre-vingt-dix (90) jours à partir de la date d’achat original. Les articles soulignés sont garanties pour défauts de matière et de fabrication seulement.
7. RESPONSABILITÉS DU GARANT AUX TERMES DE CETTE GARANTIE: Réparation ou remplacement, au choix du Garant, des produits ou pièces qui se sont révélés défectueux pendant la durée de validité de la garantie.
8. RESPONSABILITÉS DE L’ACHETEUR AUX TERMES DE CETTE GARANTIE:
   A. Fournir une preuve d’achat datée et un état d’entretien.
   B. Livraison ou expédition du produit ou de la pièce Campbell Hausfeld au Centre De Service Autorisé Campbell Hausfeld. Taux de frais, si applicables, sont la responsabilité de l’acheteur.
   C. Utilisation et entretien du produit avec un soin raisonable, ainsi que le décri(vent)t le(s) manuel(s) d’utilisation.
9. RÉPARATION OU REMPLACEMENT EFFECTUÉ PAR LE GARANT AUX TERMES DE LA PRÉSENTE GARANTIE: La réparation ou le remplacement sera prévu et exécuté en fonction de la charge de travail dans le centre de service et dépendra de la disponibilité des pièces de rechange.

Cette Garantie Limitée s’applique aux É.-U. et au Canada et vous confère des droits judiciaires précis. L’acheteur peut également jouir d’autres droits qui varient d’une Province, d’un État ou d’un Pays à l’autre.

Voir la Garantie à la page 8 pour de l’information importante sur l’utilisation commercial de ce produit.

S’il vous plaît lire et conserver ces instructions. Lire attentivement avant de monter, installer, utiliser ou de procéder à l’entretien du produit décrit. Se protéger ainsi que les autres en observant toutes les instructions de sécurité, sinon, il y a risque de blessure et/ou dégâts matériels! Conserver ces instructions comme référence.



Description

Les marteau pneumatiques sont conçus pour l’enlevage de matériel ou pour le coupage à travers des boulons ou du métal rouillés. Les ciseaux pneumatiques facilitent les travaux grâce à la puissance d’air élevée et le contrôle précis au régulateur. Ce ciseau utilise les forets standards Parker taper 0,401.

Déballage

Lors du déballage de ce produit, l’examiner soigneusement pour rechercher toute trace de dommage susceptible de s’être produit en cours de transport.

Spécifications

m³/min Moyen et kPa	0,17 @ 621 kPa (usage 55%)
m³/min Continu	0,62 @ 621 kPa (usage 100%)
Coups Par Minute	5000
Longueur du Coups	1-5/8 po
Diametre de la Tige de Ciseau	Paker Taper 0,401
Poids l’Outil	1,04 kg

Directives de sécurité

Ce manuel contient de l’information très importante qui est fournie pour la SÉCURITÉ et pour ÉVITER LES PROBLÈMES D’ÉQUIPEMENT. Rechercher les symboles suivants pour cette information.



Danger indique une situation hasardeuse imminente qui RÉSULTERA en perte de vie ou blessures graves.

AVERTISSEMENT

Avertissement indique une situation hasardeuse potentielle qui PEUT résulter en perte de vie ou blessures graves.

ATTENTION

Attention indique une situation hasardeuse potentielle qui PEUT résulter en blessures.

AVIS

Avis indique de l’information importante pour éviter le dommage de l’équipement.

Généralités sur la Sécurité

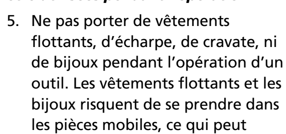
Ce produit fait partie d’un système de haute pression et les précautions de sécurité suivantes doivent être prises en permanence, en même temps que toute autre règle de sécurité en vigueur.

1. Lire attentivement tous les manuels, y compris celui de ce produit. Bien se familiariser avec les commandes et l’utilisation correcte de l’équipement.
2. Seules les personnes bien familiarisées avec ces règles d’utilisation en toute sécurité doivent être autorisées à se servir de l’outil pneumatique.

DANGER

Ne pas dépasser la pression maximum de service de l’outil pneumatique (621 kPa). L’outil pneumatique risque d’exploser et d’avoir pour résultat des blessures graves, ou mortelles.

3. Ne pas dépasser la pression nominale de n’importe quelle pièce du système. La pression de service maximum de 621 kPa est mesurée à l’arrivée de l’outil pendant que l’outil est en marche. La chute de pression entre le compresseur et l’outil doit être réglée au compresseur.
4. Débrancher l’outil pneumatique de l’alimentation en air avant de remplacer des outils ou des accessoires, de procéder à l’entretien et de ranger l’outil.



Les lunettes de sécurité et la protection oculaire doivent être utilisées pendant l’opération.

5. Ne pas porter de vêtements flottants, d’écharpe, de cravate, ni de bijoux pendant l’opération d’un outil. Les vêtements flottants et les bijoux risquent de se prendre dans les pièces mobiles, ce qui peut provoquer des blessures graves.
6. Ne pas appuyer sur la gâchette lorsque l’on branche le tuyau d’alimentation en air.
7. Toujours utiliser des accessoires conçus pour les outils pneumatiques. Ne pas utiliser des accessoires endommagés ou usés.
8. Ne jamais appuyer sur la gâchette de l’outil tant qu’il n’y ait pas contacte avec l’objet de travail. Les accessoires desserrés peuvent causer des blessures graves.
9. Protéger les canalisations d’air contre les dommages ou les perforations.
10. Ne jamais diriger un outil pneumatique vers soi-même ni vers une autre personne afin d’éviter tout risque de blessures graves.

MÉMENTO: Gardez votre preuve datée d’achat à fin de la garantie!
Joignez-la à ce manuel ou classez-la dans un dossier pour plus de sécurité.

 IN271300AV 2/06

Généralités sur la Sécurité (Suite)

11. Vérifier les tuyaux d'air pour rechercher tout signe de faiblesse ou d'usure avant chaque utilisation. S'assurer que tous les branchements soient bien serrés.

⚠AVERTISSEMENT ***Dissiper toute la pression du système avant d'essayer d'installer, de déplacer le produit ou de procéder au service ou à l'entretien.***

12. Vérifier le serrage des écrous, boulons et vis et s'assurer que l'équipement soit en bon état de marche.
13. Ne pas se mettre les mains près des pièces mobiles ou en-dessous .
14. Toujours fixer l'objet de travail dans un étau ou avec une bride. Ne jamais placer les mains sur le cylindre noir ni sur le dispositif de retenue de ressort pendant l'opération de l'outil.

⚠AVERTISSEMENT ***Le dispositif de retenue de ressort doit être usé pour tenir le ciseau dans sa place. Manque de fixer le ciseau peut résulter en blessure personnelle.***

15. Risque de secousse électrique : cet outil est conducteur. Ne pas frapper sur de parois qui contiennent du câblage sous tension.

Montage

MONTAGE DU SYSTÈME

L'utilisation des raccords ou des tuyaux d'air trop petits peut créer une perte de pression et peut diminuer la puissance de l'outil.

REMARQUE: Ne pas installer un raccord rapide entre l'outil et le tuyau principal.

⚠AVERTISSEMENT ***Ne pas abuser ce produit. L'exposition excessif à la vibration, au travail dans les positions d'accès difficile et le mouvement répététif peuvent causer des blessures aux mains et aux bras. Arrêter d'utiliser un outil et consulter un médecin si vous avez le malaise, l'engourdissement, le picotement ou la douleur.***

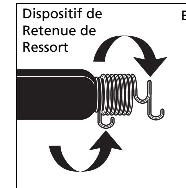
Avant l'Opération

⚠AVERTISSEMENT ***Ne jamais transporter un outil par le tuyau et ne jamais l'utiliser pour déplacer l'outil ou le compresseur. Garder les tuyaux à l'écart de la chaleur, l'huile et les objets pointus. Remplacer un tuyau usé, faible ou endommagé.***

Les outils pneumatiques requièrent le graissage pendant toute leur durée de service. L'utilisateur est responsable du graissage correct. User de l'huile pour outils pneumatiques pour nettoyer, lubrifier et empecher la rouille au même temps. Manque de graisser l'outil pneumatique raccourcira de façon spectaculaire la durée de service et annulera la garantie.

AVIS

Cet outil pneuma-tique requiert un graissage avant d'être utilisé la première fois et après chaque usage.



GRAISSAGE DU PISTON À AIR

Le piston à air doit être graissé **quotidiennement**. Un piston à air ne peut être graissé trop souvant.

⚠ATTENTION ***Débrancher le ciseau/marteau de la source d'air avant de graisser.***

1. Tourner le ciseau/marteau à l'envers.
2. En appuyant sur la gâchette, exprimer à peut près un quart d'once d'huile pneumatique dans la prise d'air.

⚠ATTENTION ***Une fois qu'un outil pneumatique a été graissé, de l'huile s'écoulera de l'orifice de sortie lors des quelques premières secondes de fonctionnement. C'est pourquoi cet orifice doit être recouvert d'un torchon avant d'alimenter en air comprimé. Manque de couvrir l'orifice de sortie peut résulter en blessure grave.***

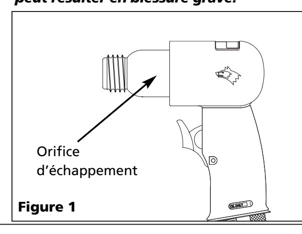


Figure 1

3. Brancher le ciseau/marteau à une source d'air et recouvrir l'orifice d'échappement d'un torchon. Faire fonctionner le ciseau/marteau pendant 7 à 10 secondes. De l'huile s'écoulera de l'orifice d'échappement lorsque l'outil est alimenté en air. Si le piston ne fonctionne pas, installer un foret dans le dispositif de retenue. Faites attention de ne pas prendre le torchon dans le dispositif de retenue.

Opération

⚠AVERTISSEMENT ***Toujours débrancher l'outil de la source de courant en votre absence, en effectuant des réparations ou son entretien, en débloquant l'appareil ou en le déplaçant ailleurs.***

DISPOSITIF DE RETENUE DE RESSORT

Le dispositif de retenue à ressort tient le ciseau. Le dispositif de retenue doit être **bien** fixé (Voir Figure 2). Le dispositif de retenue est une pièce d'usure normale et doit être remplacé si usé. Remplacer avec le MP2896, jeu de ressort de ciseau (2) pièces. Dévisser le dispositif de retenue pour la fixation de ciseau facile.

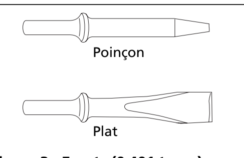


Fig. 2 Dispositif de Retenue de Ressort

Poinçon

Plat

Figure 3 - Forets (0,401 taper)

REMARQUE: Utiliser n'importe quels ciseaux avec une taille de tige 0,401 Parker taper.

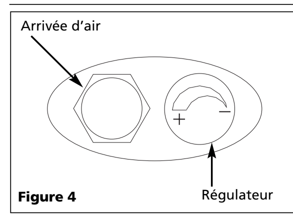


Figure 4

Opération (Suite)

RÉGULATEUR

Ce marteau pneumatique est équipé avec un régulateur d'air pour réduire la fréquence de frappe. Il est placé près de l'arrivée d'air. Tourner le bouton dans le sens antihoraire pour l'ouverture complète et la vélocité maximum. Tourner graduellement le bouton dans le sens horaire pour réduire la vélocité (Voir Figure 4).

RÉPARATION D'UN PISTON BLOQUÉ

1. Outils requis: marteau et poinçon.
2. Essayer de dégager le piston bloqué en utilisant le poinçon (Voir Figure 5).
3. Si le piston est bloqué, démonter le cylindre du carter. Pousser le piston à travers le cylindre avec le poinçon (Voir Figure 6).
4. Remonter le cylindre et le piston.

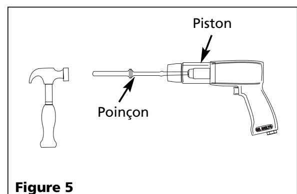


Figure 5

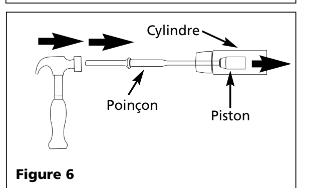


Figure 6

Guide de Dépannage

Symptôme	Cause(s) Possible(s)	Mesures Correctives
L'outil fonctionne lentement ou ne fonctionne pas	1. Présence de grenaille ou de gomme dans l'outil	1. Rincer l'outil avec de l'huile pour outils pneumatiques, dissolvent de gommes, ou un mélange en parties égales d'huile pour moteur SAE 10 et kérosène. Si l'huile pour outils pneumatiques n'est pas usé, lubrifier l'outil après le nettoyage.
	2. Absence d'huile dans l'outil	2. Graisser l'outil conformément aux instructions de graissage dans la section Avant l'Opération
	3. Pression d'air basse	3. Régler le régulateur du compresseur à la position maximum pendant que l'outil tourne dans le vide
	4. Fuites dans le tuyau d'air	4. Serrer et assurer l'étanchéité des raccords du tuyau en cas de fuites
	5. Chute de pression	5. S'assurer que le tuyau soit de la bonne taille. Les longs tuyaux ou les outils exigeant de grands volumes d'air peuvent nécessiter un tuyau de diamètre intérieur d'au moins 12,7 mm (1/2 po.), suivant la longueur totale du tuyau
	6. Régulateur réglé trop bas	6. Régler le régulateur jusqu'à ce que l'outil atteigne sa vitesse max
Humidité expulsée de l'outil	1. Présence d'eau dans le réservoir	1. Vidanger le réservoir. (Voir le manuel du compresseur.) Huiler l'outil et le faire tourner jusqu'à ce qu'il semble ne plus contenir d'eau. Huiler l'outil de nouveau et le faire tourner pendant 1-2 seconde(s)
	2. Eau dans les canalisations/ tuyaux	2a. Monter un séparateur/filtre d'eau (PA2121). **REMARQUE:** Les séparateurs ne fonctionnent correctement que lorsque l'air qui les traversent est frais. Positionner le séparateur/filtre aussi loin que possible du compresseur 2b. Monter un sécheur d'air 2c. Graisser l'outil immédiatement si l'eau entre dans l'outil
Le ciseau/marteau est bloqué et ne peut bouger d'avant à arrière	1. Le piston et le cylindre du ciseau/marteau sont sales ou rouillés	1a. Bien graisser l'outil afin de libérer le piston 1b. Nettoyer le piston et le cylindre avec de l'huile pour outils pneumatiques et enlever les ébarbures de la surface du piston ou du cylindre* 1c. Remplacer le piston et cylindre usés* 1d. Graisser l'outil immédiatement si l'eau entre dans l'outil
	2. Le piston et le cylindre du ciseau/marteau sont rouillés ensemble	2. Enlever le piston et enlever la rouille du piston. Remplacer le piston et le cylindre si nécessaire*

* Utiliser Loctite® sur les filets du cylindre pendant le remontage du cylindre au carter.